

Rapport for Incentivmidler russisk (2018-2019)

Prosjekttittel: «Russisk utenfor klasserommet: skriftlige øvinger med løsningsforslag»

Resultater:

Målet for prosjektet var å lage 12 grammatiske øvelser og oversettelsesoppgaver i MittUiB til de nye språkemnene RUS120 (vår) og RUS130 (høst). Når studentene har løst oppgavene, får de opp løsningsforslag med forklarende kommentarer. Slike oppgaver utenfor klasserommet er helt nødvendige for å gi studentene tilstrekkelig praksis i språkinnlæringen, og digitalisering av oppgaver kan på sikt gi en innsparing av undervisningsressurser, som er betydelig minket de senere årene.

Prosjektet ble starten opp i november 2018 og avsluttet høsten 2019. Vi laget flere digitale oppgaver enn planlagt til RUS120, men noen var av en enklere type (oversettelser russisk-norsk, uten automatisk retting og uten forklaringer). De 6 oppgavene til RUS130 inngikk i de totalt 12 ulike innleveringsoppgavene i dette emnet.

To fast ansatte og to assistenter jobbet med prosjektet. Prosjektansvarlig tok påbyggingskurset UPED636 og vi fikk mye hjelp til MittUiB av Svein Kåre Sture. En del av et seminar på russiskfaget om undervisning ble viet til digitale oppgaver.

Studentene har gitt gode tilbakemeldinger på oppgavene, særlig studenten som benyttet seg flittig av muligheten til å levere oppgavene flere ganger. Oppgavene er ment som øving, ikke som vurdering.

Sluttvurdering:

Det tar tid å lage øvelsene, og det tar tid å bli kjent med mulighetene og begrensningene i MittUiB, men resultatet er nyttig. Deling av disse oppgavene med andre universiteter viser seg å være vanskelig, men kan kanskje gjøres med oppfølgingsprosjektet, nå som vi kjenner MittUiB bedre (Oppgaver skal lages ferdig i oppgavebanker før de blir importert i emner).

Det var bra at vi fikk bruke midler til frikjøp, for prosjektet kunne ikke gjennomføres uten fast ansatte (som alt har undervisningsoverskudd), og det er viktig at også de fast ansatte blir godt kjent med mulighetene.

Digitaliseringen gir mulighet til å bruke lydfiler og til å gi direkte tilbakemeldinger og forklaringer til ulike svaralternativer, og fungerer dermed etter sin hensikt – å støtte studentene utenfor klasserommet uten at lærerne bruker ekstra tid (på sikt). Prosjektet har dessuten hjulpet til å tenke kritisk igjennom måten vi underviser på.